

GROUPE E : LES GROTTES LES PLUS VOISINES DU TEMPLE TSIEN-K'I.

Si on sort du temple Ts'ien-k'i et si on commence à suivre en allant vers le sud la route qui longe la rive gauche de la rivière Yi, on trouve tout d'abord une série de grottes qui sont marquées de la lettre E sur la figure 279 (pl. CLXI). Ces grottes ne présentent pas de sculptures remarquables; aussi n'y ai-je pris aucune photographie; en revanche, on y relève quelques inscriptions dont l'une au moins est bien connue des épigraphistes chinois. Cette inscription a été gravée pour commémorer l'achèvement d'une statue, don de la princesse douairière du royaume de Ki; la princesse était une des concubines de l'empereur T'ai-tsong (627-649); elle fut la mère du roi de Ki 紀王, et c'est pourquoi elle est appelée la princesse douairière du royaume de Ki; dans une inscription qui rappelle la mort survenue en 665 de la femme du roi de Ki, il est dit que la mère du roi de Ki se trouvait à cette date dans le voisinage de Lo-yang; Wang Tch'ang (*Kin che ts'ouei pien*, chap. LVI, p. 9 a) en a conclu que cette mère du roi de Ki devait être alors à Long-men; il est donc vraisemblable que l'inscription que nous allons maintenant traduire est des environs de l'année 665. Les épigraphistes chinois s'extasient sur la beauté de l'écriture et du style de ce monument; pour ce qui est de l'écriture, je ne suis pas com-